

32001R1386

L 187/1

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

10.7.2001

**NAŘÍZENÍ EVROPSKÉHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1386/2001**

ze dne 5. června 2001,

**kterým se mění nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 o uplatňování systémů sociálního zabezpečení na zaměstnané osoby, osoby samostatně výdělečně činné a jejich rodinné příslušníky pohybující se v rámci Společenství a nařízení Rady (EHS) č. 574/72, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení (EHS) č. 1408/71**

(Text s významem pro EHP)

EVROPSKÝ PARLAMENT A RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na články 42 a 308 uvedené smlouvy,

s ohledem na návrh Komise <sup>(1)</sup>, předložený po konzultaci se Správní komisí pro sociální zabezpečení migrujících pracovníků,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>(2)</sup>,

v souladu s postupem stanoveným v článku 251 Smlouvy <sup>(3)</sup>,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Je třeba provést některé změny v nařízení Rady (EHS) č. 1408/71 <sup>(4)</sup> a nařízení Rady (EHS) č. 574/72 <sup>(5)</sup>. Tyto změny souvisejí se změnami, které členské státy provedly ve svých právních předpisech v oblasti sociálního zabezpečení.

(2) Poté, co francouzská vláda oznámila předsedovi Rady prohlášení, kterým se působnost nařízení (EHS) č. 1408/71 rozšiřuje na oba francouzské doplňkové důchodové systémy ARRCO a AGIRC, je třeba usnadnit uplatňování uvedeného nařízení na tyto systémy doplněním nových bodů v příloze IV části C a v příloze VI, aby se především

vzala v úvahu doplňková povaha obou těchto systémů vůči základním systémům a skutečnost, že dávky, které poskytují, se vypočítávají na základě počtu získaných důchodových bodů a jsou nezávislé na získaných dobách.

(3) Je vhodné upřesnit, že dávky zvláštní podpory podle rakouské úpravy musí být poskytovány v souladu s hlavou III kapitolou 3 nařízení (EHS) č. 1408/71.

(4) Je třeba pozměnit oddíl „N. ŠVÉDSKO“ v příloze VI, aby byl vzat v úvahu rozsudek Soudního dvora Evropských společenství ze dne 11. června 1998 ve věci C-275/96, Kuusijärvi vs. Riksförsäkringsverket <sup>(6)</sup>.

(5) Ustanovení čl. 34 odst. 5 nařízení (EHS) č. 574/72 by mělo být pozměněno, aby se oddělilo od čl. 34 odst. 4, a tedy se již nevztahovalo na postup při poskytování náhrady s výhradou nejvyšší částky, pokud náklady vznikly během pobytu v členském státě, jehož právní předpisy nestanoví žádné sazby pro náhradu.

(6) Je nezbytné pozměnit čl. 93 odst. 1 nařízení (EHS) č. 574/72, aby se vzalo v úvahu nařízení Rady č. 307/1999 <sup>(7)</sup>, kterým byla rozšířena oblast působnosti nařízení (EHS) č. 1408/71 na studenty.

(7) S ohledem na zavedení eura dne 1. ledna 1999 je vhodné pozměnit článek 107 nařízení (EHS) č. 574/72.

(8) K dosažení cíle volného pohybu pracovníků je nezbytné a vhodné pozměnit pravidla týkající se koordinace vnitrostátních systémů sociálního zabezpečení prostřednictvím právního nástroje Společenství, který je závazný a přímo použitelný ve všech členských státech.

(9) S výjimkou článku 42 Smlouva nestanoví pro přijetí tohoto nařízení jiné pravomoci než ty v článku 308,

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 274 E, 26.9.2000, s. 113.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 367, 20.2.2000, s. 18.

<sup>(3)</sup> Stanovisko Evropského parlamentu ze dne 15. února 2001 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku) a rozhodnutí Rady ze dne 14. května 2001.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 149, 5.7.1971, s. 2. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1399/1999 (Úř. věst. L 164, 30.6.1999, s. 1).

<sup>(5)</sup> Úř. věst. L 74, 27.3.1972, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1399/1999.

<sup>(6)</sup> Sb. rozh. 1998, I-3419.

<sup>(7)</sup> Úř. věst. L 38, 12.2.1999, s. 1.

PŘIJALY TOTO NAŘÍZENÍ:

### Článek 1

Přílohy IIa, IV a VI nařízení (EHS) č. 1408/71 se mění v souladu s přílohou tohoto nařízení.

### Článek 2

Nařízení (EHS) č. 574/72 se mění takto:

1. V článku 34 se odstavec 5 nahrazuje tímto:

„5. Nestanoví-li právní předpisy členského státu pobytu sazby náhrady, může příslušná instituce uskutečnit náhradu v souladu s jí uplatňovanými sazbami i bez souhlasu dotyčné osoby. Výše náhrady nesmí v žádném případě překročit částku skutečně vzniklých nákladů.“

2. V článku 93 se odstavec 1 nahrazuje tímto:

„1. Skutečnou výši věcných dávek poskytovaných na základě čl. 19 odst. 1 a 2 nařízení zaměstnaným osobám a osobám samostatně výdělečně činným a jejich rodinným příslušníkům s bydlištěm na území téhož členského státu a věcných dávek poskytovaných na základě čl. 21 odst. 2, článků 22, 22a a 22b, čl. 25 odst. 1, 3 a 4, článků 26, 31, 34a nebo 34b nařízení nahrazuje příslušná instituce institucí, která uvedené dávky poskytovala, ve výši vyplývající z účetnictví posledně uvedené instituce.“

3. Článek 107 se mění takto:

a) Odstavec 1 se nahrazuje tímto:

„1. Pro účely následujících ustanovení:

a) nařízení: čl. 12 odst. 2, 3 a 4, čl. 14d odst. 1, čl. 19 odst. 1 písm. b) poslední věta, čl. 22 odst. 1 bod ii) poslední věta, čl. 25 odst. 1 písm. b) předposlední věta, čl. 41 odst. 1 písm. c) a d), čl. 46 odst. 4, čl. 46a odst. 3, článek 50, čl. 52 písm. b) poslední věta, čl. 55 odst. 1 bod ii) poslední věta, čl. 70 odst. 1 první pododstavec, čl. 71 odst. 1 písm. a) bod ii) a písm. b) bod ii) předposlední věta;

b) prováděcí nařízení: čl. 34 odst. 1, 4 a 5

se na přepočítání do měny částek vyjádřených v jiné měně použije přepočítací koeficient vypočtený Komisí na základě měsíčního průměru, po referenční dobu určenou v odstavci 2, referenčních směnných kurzů zveřejňovaných Evropskou centrální bankou.“

b) Odstavec 3 se zrušuje.

### Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem druhého měsíce po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropských společenství*.

Článek 1 se použije, pokud jde o změny oddílu „E. FRANCIE“ přílohy IV části C a přílohy VI nařízení (EHS) č. 1408/71, ode dne 1. ledna 2000.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Lucemburku dne 5. června 2001.

Za Evropský parlament

předsedkyně

N. FONTAINE

Za Radu

předseda

L. ENGQVIST

## PŘÍLOHA

Přílohy IIa, IV a VI nařízení (EHS) č 1408/71 se mění takto:

1. V příloze IIa v oddíle „O. SPOJENÉ KRÁLOVSTVÍ“ se písmena c) a g) nahrazují tímto:
  - „c) Daňová úleva pro pracující rodiny (zákon z roku 1992 o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení, čl. 123 odst. 1 písm. b), zákon z roku 1992 o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení (Severní Irsko), čl. 122 odst. 1 písm. b), a zákon o daňových úlevách z roku 1999).“
  - „g) Daňová úleva pro zdravotně postižené osoby (zákon z roku 1992 o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení, čl. 123 odst. 1 písm. c), zákon z roku 1992 o příspěvcích a dávkách sociálního zabezpečení (Severní Irsko), čl. 122 odst. 1 písm. c), a zákon o daňových úlevách z roku 1999).“
2. V příloze IV části C oddílu „E. FRANCIE“ se slovo „Žádné“ nahrazuje tímto:

„Všechny žádosti o starobní nebo pozůstalostní důchody v rámci doplňkových důchodových systémů pro zaměstnance, s výjimkou žádostí o starobní nebo pozůstalostní důchody v rámci doplňkového důchodového systému pro členy posádek civilního letectva.“
3. Příloha VI se mění takto:
  - a) Oddíl „E. FRANCIE“ se mění takto:
    - i) V bodě 3 se doplňuje nový pododstavec, který zní:

„Výše uvedené podmínky platí rovněž tehdy, když se předpisy, které umožňují francouzskému zaměstnanci vykonávajícímu činnost mimo Francii dobrovolně se připojit buď přímo, nebo prostřednictvím svého zaměstnavatele k francouzskému doplňkovému důchodovému systému, uplatňují na státní příslušníky jiných členských států.“
    - ii) Bod 5 se nahrazuje tímto:

„5. Pro výpočet teoretické částky uvedené v čl. 46 odst. 2 písm. a) nařízení v základních a doplňkových systémech, ve kterých jsou starobní důchody vyměřovány na základě důchodových bodů, vezme příslušná instituce v úvahu pro každý rok pojištění splněný podle právních předpisů jiného členského státu počet důchodových bodů získaný dělením počtu důchodových bodů získaných podle právních předpisů jí uplatňovaných počtem let odpovídajících těmto bodům.“
    - iii) Doplnuje se nový bod, který zní:

„9. Francouzské právní předpisy použitelné na zaměstnance nebo bývalého zaměstnance pro účely uplatňování hlavy III kapitoly 3 nařízení se použijí jak na základní systém nebo systémy starobního důchodového pojištění, tak na doplňkový důchodový systém nebo systémy, jichž byla příslušná osoba účastníkem.“
  - b) V oddíle „K. RAKOUSKO“ se doplňuje nový bod, který zní:

„7. Zvláštní podpora podle zákona o zvláštní podpoře (Sonderunterstützungsgesetz) ze dne 30. listopadu 1973 se pro účely uplatňování nařízení považuje za starobní důchod.“
  - c) V oddíle „N. ŠVÉDSKO“ se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Při uplatňování článku 72 nařízení pro účely stanovení nároku osoby na rodičovskou dávku jsou doby pojištění získané v jiném členském státě považovány za doby založené na stejných průměrných příjmech jako doby pojištění získané ve Švédsku, ke kterým jsou přičteny.“